

Spektala

di Kevin Martens Wong

Dah rekadu siara-siuris kung tras di stradu, ja mudah bai danti di stradu. Anu kung idadi? Intresmiu 1892 kung 1926, anu valientra di prumiru semulamintu Kristang na Singapura. Ja kabah spektala; pun podih nenang komesah. Nus ngka sabeh; nus ngka bringkadang! Mas teng impoku BRINGKADANG-BRINGKADANG na stradu ki nus ta olah, ta bistih ke trukah ropa, fazez lesti ke kabah fazez tudu. Na rentu di isti jenti andah TOMMY, ngua di BRINGKADANG mas mistidu di isti spektala.

Mbes pra mbes, song di lumi, granggrungadu kung agudu. Kai rintah di banda di stradu dos filu-filu. BRINGKADANG ngka dibeh; olotu jenti Kristang lah, kifo logu dibeh di isti angkoza-angkoza keninu? Isti krengkrensa parseh Kristang; kadangua krensa Kristang ngua raskul na onsong sa mundu. Nggeng di BRINGKADANG koitadu di isti dos chumpiang.

Mas olotu pun teng onsong sa fazemintu. Mufinu kung peli mas skuru, TRITON, bai pertu di TOMMY.

TRITON: (kung TOMMY) Teng...teng bong.

TOMMY: (seng kuriozu) Bong atadi.

TRITON: Bos...bos podih papiah...Kristang?

TOMMY: (inda seng kuriozu) Sertu podih papiah. Kifo numpodih?

Bai olah TRITON presta kung eli sa kambradu, RUFUS.

RUFUS: Eli podih lah.

TRITON: Yo sabeh eli podih.

TOMMY: Yo pun sabeh yo podih. Ki kauzu, filu?

TRITON: Ki bos sa nomi, sior?

TOMMY: Bos chomah kung yo *sior*? Klai grandi. Klai altura. Yo nadangua jenti merseh isti palabra *sior*. Justu merseh isti nomi. (*Kung fineza*) Tommy.

TRITON: (*ta les di ngua papel keninu*) Bos sa alkuniya?

TOMMY: (*ta surih kung impoku trabalu*) Bafu ja beng bariga, ah! (*agora teng impoku ta dibeh*). Pra ki kauzu bos kereh sabeh yo sa alkuniya? Bolotu jenti Kristang?

TRITON: Seng.

RUFUS: Mamenus.

TOMMY: Mamenus?

RUFUS: Yo sa familia Jermang.

TOMMY: Alkuniya?

RUFUS: Schooner.

TOMMY: Mai Kristang?

RUFUS: Mai Natibu.

TOMMY: (*ta lembrah*) Ahh. (*Parah impoku*) Bos konfiaah kung Deus?

RUFUS: (*Bagah*) Kora mistih konfiaah.

TOMMY: (*kakada. Otru BRINGKADANG pun parseh alegri. TRITON kung RUFUS agora menus midu. Menus impoku.*) Nang falah. Na basu, bos teng boka Kristang, sinyor Schooner. (*Bai olah kung Triton.*) Asih, isti omi? Ki bos sa alkuniya, sior?

TRITON: (*ja kabah skutah eli sa papel, kuniseh ki logu pasah dispois eli sa repostu. Ta olah stretu na TOMMY sa olu kung kara duru, mas nteh tensang mal*). Alkandra.

Parah. Otru BRINGKADANG pun teng spantu.

TOMMY: ...Alkandra?

TRITON: Triton Tristan Alkandra.

Parah.

TOMMY: Tristan Alkandra nomi di yo sa filu.

TRITON: Reginald Alcantra nomi di yo sa dizaboh.

RUFUS: (*ta sufrih*) koitadu rostu, ah, Rufus, koitadu...kontu nus bai nali, mistih koitadu rostu...

Parah.

TOMMY: Di futura?

TRITON: Di anu –

RUFUS: ...koitaaaadu rostu, ah Rufus, koitaaaadu...

TRITON: Yo teng koitadu lah.

RUFUS: Klai kema koitadu?

TOMMY: Yo sa kambradu –

TRITON: – chomah kung bos Tommy. Mas bos sa nomi dretu Reginald Eleutherio Amadeus Alcantra. Ja naseh Dia Nobairu, Mes Kazados, na anu kristu Mil Oitu Sentu Oitenta Seis.

TOMMY: (*Teng gabadisa*). Kadangua dizaboh. Asih yo nadi dibeh di Tristan.

RUFUS: Sinyor Alcantra...bos nteh spantu?

TOMMY: Pra ki kauzu yo podih teng spantu?

RUFUS: Pra kauzu di nus ja temastrah di oitu novi anu bai pasadu...pra kauzu ki bos sa diznetang chadu ja kebrah kada reglasang di spasu kung tempu pra kontah kung bos keng eli.

TOMMY: ‘Diznetang’?

TRITON: *(prepesta)* Diznetu (*kung* RUFUS) asih nenang chegah...

RUFUS: *Asih* nenang chegah?

TOMMY: Temastrah. Isti palabra pun impoku...stranjeru.

TRITON: Mudah pra tempu.

TOMMY: ...seng...yo lembrah...(*olah kung otru* BRINGKADANG. *Olotu ngka sabeh*). Podih fikah. Podih fikah isti palabra. Temastrah.

RUFUS: (*kung* TRITON) Isti ngka bong.

TRITON: Isti ngka nus ja sperah. Podih fikah bong.

TOMMY: Podih fikah isti palabra. Podih fikah ki jenti podih temastrah.

TRITON: Bos ja ingkontrah otru jenti podih temastrah?

TOMMY: Nenang. Mas nus bringkador-bringkador Kristang. Nus ja olah tudu. Ja bringkah tudu. Sertu teng ngua bringku di Shakespeare teng isti sorti di andasang. (*Kung impoku di nosta*) Klai podih pasah...Mas yo lembrah podih.

TRITON: Tudu pun podih pra jenti Kristang.

TOMMY: Sertu. Ki ja susudeh na futura? Klai yo mureh? Podih kontah isti angkoza kung yo? (*olah kung otru* BRINGKADANG) Kung nus?

TRITON *kereh repostah, mas...*

RUFUS: Impodih falah, Tri. Nus nteh tempu.

TRITON: Klai bos sabeh kantu tempu pasah? Bos nadi olah fonu.

RUFUS *tomah eli sa fonu di bolsu.*

RUFUS: Justu seis minutu, Tri.

TOMMY: Ngua mezi teh...mastrah?

TRITON: Um –

RUFUS: Bos fulanu prumiru kebrah reglasang. Yo sigih di bos namas.

TRITON: Dizaboh Tommy –

TOMMY: Wow.

TRITON: Nus teng preguntu impoku trabalu pra bos.

TOMMY: Impodih repostah kung yo sa preguntu? (*Olah fonu, intindeh*). Ah.

TRITON: Seng. Forsa pra chegah naki mutu grandi. Mutu karu.

RUFUS: (*kaladu*) Tres grants di NHB.

TOMMY: (*kung sintidu dizaboh, mas kung impoku tristeza*). Asih. Pidih kung yo.

TRITON: (*kung RUFUS*) Pidih kung eli.

RUFUS: Bloody swine. Bos pidih lah.

TRITON: Teng midu.

RUFUS: Yo ke bos?

TOMMY: Yo asedeh, mas yo inda teng tantu preguntu.

TRITON: Yo impodih. Fazeh reset.

TOMMY: Reset?

RUFUS: Impodih fazeh reset. Bos sabeh impodih.

TRITON: Teng midu, Ruf.

RUFUS: Kanyong. Nus ja kebrah dizseis ke dizseti reglasang.

TRITON: Mas –

TOMMY: (*kung song di bringkadang*) – KOITADU.

Parah.

RUFUS: Song di Deus.

TOMMY: (*kung otru BRINGKADANG, kung lagri na eli sa olu*) Podih sperah na
fora impoku? (*Olotu asedeh, sai stradu*).

RUFUS: Isti mas bong.

TOMMY: (*kung RUFUS*) Bos pun.

RUFUS: Yo pun Kristang. Pun peskisador.

TOMMY: Peskisador?

TRITON: Sperah na fora Ruf.

RUFUS: Yo ja lembrah bos teng midu di papiah.

TRITON: Seng otu jenti naki, midu pun fuzih.

Komesah sai RUFUS di stradu, kung impoku ansiadadi.

RUFUS: (ta sai) Kuartu minutu, Tri.

Kabah sai RUFUS.

TOMMY: Pidih kung yo.

TRITON: Yo amor kung eli.

TOMMY: Kung Rufus?

TRITON: Seng.

TOMMY: Chuma kambradu?

Tudu midu di semesta mostrah na TRITON sa kara.

TOMMY: Asih.

TRITON: Dah pedrang kung yo.

TOMMY: Kifoi? Yo ngka Deus.

TRITON: Bos teng eli sa song.

TOMMY: Durah?

TRITON: Seti anu.

TOMMY: Podih kazah kung eli, na bos sa tempu?

TRITON: (parseh teng spantu) Podih. Na anu pasadu ja fikah lei. Pra fing. Mas justu chuma civil union.

TOMMY: Civil union?

TRITON: Nomi ki jenti na Westi ja –

TOMMY: Kazamintu, lah.

TRITON: (*bagah, kung ansiadadi*) ...kazamintu.

TOMMY: Ki bos kereh pidih kung yo?

TRITON: Klai falah...klai falah keng bos, na nus sa linggu.

TOMMY: (*mas bagah*) Ah.

TRITON: Agora...na bos sa tempu...

TOMMY: Sodomite? Heathen? Diabu?

TRITON *sa kara birah akeli sombra nanggora ja parseh na eli sa kara.*

TOMMY: Isti nomi-nomi Inggres.

TRITON: Sperah ngka nomi Kristang.

TOMMY: Pra familia, pra yo sa kandri kung sanggi, nadi fikah.

TRITON: (*parseh kereh churah*) Asih.

TOMMY: Bos amor kung eli dretu?

TRITON: Seng.

TOMMY: Asih. Yo ngka sabeh ki palabra podih sibrih pra kontah di bos
sa...andasang ja skuleh, mas...

Gapeh TRITON sa ombru.

TOMMY: Kung song di Deus, yo podih falah kung bos ki bos sempri logu fikah
yo sa kandri kung sanggi. Kontu bos kazah kung eli...eli pun.

TRITON: (*parseh kereh churah*) Asih.

Parah renggu.

TOMMY: Lagri?

TRITON: (*agora teng spantu dretu*) ...hmm? Kifoi?

TOMMY: Bos nenang churah.

TRITON: Nenang, mas...mistih? Yo machu.

TOMMY: Seng, mas bos machu hierosa.

TRITON: Aha! Teng palabra!

TOMMY: Sertu teng palabra. Yo pun sertu ki bos sa fazemintu ngka gastah tudu bos sa governu sa doi bai naki pidih justu pra akeli palabra.

Andah lonzi di TRITON, kauzu TRITON agora, mbes pram bes, ta surih.

TOMMY teng impoku midu.

TOMMY: Keng bos?

TRITON: Sertu bos sa diznetang.

TOMMY: Isti yo kuniseh. Isti yo konfiah. Mas keng bos na bos sa mundu?

TRITON: Ngua raskul. Ngua jenti Kristang.

TOMMY: *(bagah)*. Aha.

TRITON: *(ta alegrah ki ta susudeh)* Aha?

TOMMY: Aha, kauzu bos ja falah dretu. Bos yo sa ... ‘diznetang’. Asih yo bos sa dizaboh. Sanggi kureh igual.

TRITON: *(ta surih grandi)* Asih.

TOMMY: Bos ngka dibeh di reglasang.

TRITON: Ki reglasang? Akeli governu sa reglasang. Nus nteh reglasang.

TOMMY: Sertu bos yo sa diznetu.

TRITON: Diznetang. Machu kung femi. Dos-dos juntadu.

TOMMY: Oh...teng fula?

TRITON: Ku di fogu.

TOMMY: Ardeh.

TRITON: Ja prendeh di yo sa ardansa.

TOMMY: Bolotu ja beng naki trukah futura.

TRITON: Woah.

TOMMY: Kifoi *woah*? Yo bos sa dizaboh.

TRITON: Isti agora angkoza sertu.

TOMMY: (*ta kakada kung mutu tantu ansiadadi*) Bos kereh matah kung yo?

TRITON: Matah kung bos? Pra ki kauzu matah?

Mbes pram bes, chapah TRITON pertu di Tommy sa banda.

TRITON: Nus ja bai naki mureh.

TOMMY: Matah onsong?

TRITON *abrasah kung* TOMMY.

TOMMY: (*intindeh*) Ja trukah tempu. Bos kung Rufus.

TRITON: Nggeng na yo sa tempu sabeh di nus.

TOMMY: Nteh kazamintu hierosa.

TRITON: Nteh jenti hierosa. Nteh angkoza hierosa.

TOMMY: Bos sa mundu logu mureh dispois di isti diskursu.

TRITON: Justu ngua minutu mas.

TOMMY: Semesta logu trukah.

TRITON: Infernu logu, pra fing, kemah.

TOMMY: Kauzu yo –

TRITON: Kauzu bos ja kuniseh kung bos sa diznetang.

TOMMY: Yo nadi pedreh kung bos.

TRITON: (*ta churah kung forsa*) Yo nenang naseh.

TOMMY: Mas agora, klai bos sabeh bos logu naseh?

TRITON surih, kora inda ta churah.

TOMMY: (*agora pun ta churah*) Inda ta surih.

TRITON: Bos gabadu di yo?

TOMMY: Mutu tantu.

TRITON: Nteh palabra chuma hierosa, ah.

TOMMY: Klai bos sabeh?

TRITON: Klai *bos* sabeh?

TOMMY: Bos ja mostrah kung yo tudu futura podih fikah.

TRITON: Agora trukah kaminyu ozindia?

TOMMY: (*kakada, maski inda ta churah*) Keng-keng podih sabeh? Bos nenang kontah stori kung yo.

TRITON: Impodih. Impodih trukah mas di isti kaminyu nubu. Isti mas bong ki tudu yo podih lembrah.

TOMMY: Bos pun. Pra yo.

TRITON: Ngua preguntu mas, dizaboh.

TOMMY: Dizabang.

TRITON: Kadangua mufinu!

TOMMY: Pasadu prendeh di futura.

TRITON: Isti sertu nus sa ardansa.

TOMMY: Ki bos sa preguntu, filu?

TRITON: Ja bringkah bong?

TOMMY *surih*.

TOMMY: Ja lantah ngua spektala, diznetang.

Pegah lumi.